

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

MC
EN

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 22 september 1966

Séance plénière du 22 septembre 1966

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [REDACTED], vaste leden;
Messieurs : [REDACTED] membres effectifs;
De Heer [REDACTED] plaatsvervangend lid;
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire.

1498.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek van 2 juni 1966 (dossier nr. 1498), betreffende het feit dat een Nederlandssprekend inwoner van Brussel-Hoofdstad, van het gebied Etterbeek van het Bestuur van het Kadaster, een kaart heeft ontvangen waarvan de meeste vermeldingen uitsluitend in het Frans zijn gesteld;

Gelet op artikel 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat het verzoek de briefkaart model 229 F bedoelt die het Bestuur van het Kadaster aan de belastingplichtigen van Brussel-Hoofdstad stuurt teneinde hun te vragen in welke taal enerzijds hun identiteit, beroep en adres in de kadastrale legger dienen vermeld en anderzijds het aanslagbiljet inzake de grondbelasting hun dient gestuurd;

Vu la requête du 2 juin 1966 (dossier 1498), concernant le fait qu'un habitant d'expression néerlandaise de Bruxelles-Capitale a reçu du ressort de l'administration du cadastre d'Etterbeek, une carte dont la plupart des mentions sont rédigées exclusivement en langue française;

Vu l'article 61, §§ 5 et 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Considérant que la requête vise la carte postale modèle 229 F que l'administration du cadastre adresse aux contribuables de Bruxelles-Capitale pour leur demander la langue dans laquelle doivent être mentionnées à la matrice cadastrale leur identité, profession et adresse, et dans laquelle également doit leur parvenir l'avis-tissement extrait de rôle de la contribution foncière;

Overwegende dat de kwestieuze kaart uit twee van elkaar te scheuren stroken bestaat; dat de eerste strook die de bovenstaande gevraagde inlichtingen alsmede de aanduidingen betreffende de afzender en het adres van de geadresseerde bevat, uitsluitend in het Frans is gesteld; dat de tweede strook die onderrichtingen voor de belastingplichtigen, gedrukte vermeldingen die door laatstgenoemden dienen aangevuld en op de keerzijde het adres van de landmeter-expert bevat, slechts tweetalig is wat de onderrichtingen betreft, terwijl de overige vermeldingen uitsluitend in het Frans zijn gesteld;

Overwegende dat de kwestieuze kaart een betrekking is tussen het Bestuur van het Kadaster en een particulier, zelfs indien het bescheid in de vorm van een gedrukt formulier is opgemaakt; dat het bescheid inderdaad geïndividualiseerd wordt door de aanduiding van de naam en het adres van een bepaalde particulier;

Overwegende dat het kadastragebied Etterbeek een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad is; dat krachtens artikel 19 van de samengevatte wetten, iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is;

Overwegende dat, indien de betrokken dienst niet weet tot welke taalgroep de belanghebbende particulier behoort, hij voor de naleving van de geest van de wetgeving en de volstreekte gelijkheid van de twee talen te Brussel-Hoofdstad een integraal in het Nederlands en in het Frans gesteld bescheid dient te gebruiken; dat deze verplichting nog meer dient in acht genomen wanneer de briefwisseling juist tot doel heeft aan de betrokken particulier te vragen tot welke taalgroep hij behoort;

Om deze redenen, besluit het volgende advies uit te brengen :

Considérant que la carte en question comprend deux volets détachables : que le premier comportant la demande de renseignement ci-dessus, ainsi que les indications relatives au service expéditeur et l'adresse du destinataire, est rédigé exclusivement en français; que le second volet qui contient des instructions aux contribuables, des mentions imprimées à compléter par ceux-ci et au verso l'adresse du géomètre-expert du cadastre, n'est bilingue qu'en ce qui concerne les instructions, le restant étant rédigé exclusivement en français;

Considérant que la carte en question constitue un rapport de l'administration du cadastre avec un particulier, même si le document est établi sous forme de formulaire imprimé; qu'en effet, le document est individualisé par l'indication du nom et de l'adresse d'un particulier déterminé;

Considérant que le ressort du cadastre d'Etterbeek est un service local de Bruxelles-Capitale; qu'en vertu de l'article 19 des lois coordonnées, tout service local de Bruxelles-Capitale emploie, dans ses rapports avec un particulier, la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le français ou le néerlandais;

Considérant que si le service intéressé ignore l'appartenance linguistique du particulier intéressé, il doit pour respecter l'esprit de la législation et l'égalité absolue des deux langues à Bruxelles-Capitale, utiliser un document rédigé intégralement en français et en néerlandais; que cette obligation s'impose davantage encore, quand la correspondance a précisément pour but de demander au particulier intéressé quelle est son appartenance linguistique;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond. De briefkaart waarvan sprake in het verzoek diende integraal in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. La carte postale dont question dans la requête devait être rédigée intégralement en français et en néerlandais.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de Minister van Financiën.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au Ministre des Finances.

Gedaan te Brussel, 22 september 1966.

Fait à Bruxelles, le 22 septembre 1966.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

